

VERİ SORUMLUSUNDAN VERİ SORUMLUSUNA KİŞİSEL VERİ AKTARIM SÖZLEŞMESİ

Kişisel Veri Aktarım Sözleşmesi	Personal Data Transfer Agreement
1. Taraflar VERİ AKTARAN ŞİRKET UNVANI: ADRES: (Buradan sonra “VERİ AKTARAN” olarak anılacaktır.) VERİ ALICISI ŞİRKET UNVANI: Aksa Malatya Doğal Gaz Dağıtım A.Ş. ADRES: Niyazi Mısri Caddesi Ünal İş Merkezi No:6 MALATYA (buradan sonra “VERİ ALICISI” olarak anılacaktır.) VERİ AKTARAN ve VERİ ALICISI bundan böyle ayrı ayrı “Taraf” ve birlikte “Taraflar” olarak anılacaktır.	1. Parties DATA TRANSFERRING PARTY COMPANY NAME: ADDRESS: (Hereinafter referred to as the “DATA TRANSFERRING PARTY”) DATA RECIPIENT COMPANY NAME: Aksa Malatya Doğal Gaz Dağıtım A.Ş. ADDRESS: Niyazi Mısri Caddesi Ünal İş Merkezi No:6 MALATYA (Hereinafter referred to as the “DATA RECIPIENT”) DATA TRANSFERRING PARTY and DATA RECIPIENT shall be hereinafter referred to as “Party” individually and “Parties” collectively.
2. Konu İşbu Kişisel Veri Aktarım Sözleşmesi (“Sözleşme”), 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu’nun (“KVKK”) 8 ve 9. maddelerine istinaden kişisel verinin aktarılması hususunda, VERİ AKTARAN ile VERİ ALICISI arasında, EK-1’de listelenmiş kişisel verilerin VERİ AKTARAN tarafından VERİ ALICISI’na aktarımına ilişkin olarak, kişilerin mahremiyetinin ve temel hak ve özgürlüklerinin korunması için uygun güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi amacıyla .../.../..... tarihinde imzalanmıştır.	2. Subject This Personal Data Transfer Agreement (“Agreement”); has been signed between DATA TRANSFERRING PARTY) and DATA RECIPIENT on .../.../..... in accordance with the Article 8 and Article 9 of the Turkish Data Protection Law nu.6698 (“KVKK”) in order to specify appropriate privacy and security measures for the protection of the privacy and fundamental rights and freedoms of individuals regarding the transfer of personal data listed in ANNEX-1 of the Agreement to the DATA RECIPIENT by DATA TRANSFERRING PARTY.
3. Tanımlar Bu Sözleşme amaçları doğrultusunda: “Kanun” veya “KVKK”; 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu, “Kişisel veri”; Kimliği belirli veya belirlenebilir gerçek kişiye ilişkin her türlü bilgi, “Özel nitelikli kişisel veri”; Kişilerin ırkı, etnik kökeni, siyasi düşüncesi, felsefi inancı, dini, mezhebi veya diğer inançları, kılık ve kıyafeti, dernek, vakıf ya da sendika üyeliği, sağlığı, cinsel hayatı, ceza mahkûmiyeti ve güvenlik tedbirleriyle ilgili verileri ile biyometrik ve genetik veriler (işbu Sözleşme kapsamında “kişisel veri” ifadesi uygun olduğu ölçüde “özel nitelikli kişisel veriler” i de kapsayacaktır), “İşleme”; Kişisel verilerin tamamen veya kısmen otomatik olan ya da herhangi bir veri kayıt sisteminin parçası olmak kaydıyla otomatik olmayan yollarla elde edilmesi, kaydedilmesi, depolanması, muhafaza edilmesi, değiştirilmesi, yeniden düzenlenmesi, açıklanması, aktarılması, devralınması, elde edilebilir hâle getirilmesi, sınıflandırılması ya da kullanılmasının	3. Definitions In accordance with the purpose of this Agreement: “Law” or “KVKK”; refers to Turkish Data Protection Law nu. 6698, “Personal data”; means any kind of data about an identified or identifiable natural person, “Sensitive personal data”; means biometric and genetic data of the person and data with respect to the race, ethnicity, political view, philosophical belief, religion, sect or other beliefs, attire and clothing, association, foundation or trade union membership, health, sexual life, criminal conviction and security measures (the expression of “personal data” within the scope of the Agreement herein shall also cover “special categories of personal data” as appropriate), “Processing”; means any operation performed on the data, such as obtaining, recording, storage, preservation, alteration, reorganization, disclosure, transfer, takeover, making obtainable, classifying the personal data or blocking the usage of it, by fully or partly

engellenmesi gibi veriler üzerinde gerçekleştirilen her türlü işlem, • "İlgili kişi": Verisi işlenen gerçek kişiyi, • "Veri Aktaran"; Kişisel verilerin işleme amaçlarını ve vasıtalarını belirleyen, veri kayıt sisteminin kurulmasından ve yönetilmesinden sorumlu olan tarafı, • "Veri Alıcısı"; VERİ AKTARAN'ın kişisel veriyi aktardığı veri sorumlusunu, • "Yürürlükteki Sözleşme"; Taraflar arasındaki hizmet, satış, satın alma vb. diğer tüm ticari ilişkilere yönelik sözleşmeleri ifade eder.	automatic means, or by non-automatic means provided that they are part of a data filing system, • "Data Subject": means any natural person whose either personal data is processed, • "Data Transferring Party" means to the party that determines the purposes and means of processing of personal data and is responsible for establishment and management of the data recording system, • "Data Recipient"; means to the data controller to whom personal data is transferred by the DATA TRANSFERRING PARTY, • "Agreement into Force"; means Agreements for all other business relationships between the Parties such as service, sales, purchase etc.
4. Aktarımın Detayları 4.1. İşbu Sözleşme kapsamında VERİ AKTARAN tarafından VERİ ALICISI'na aktarılabacak Kişisel Veriler EK-1'de yer almaktadır. 4.2. Kişisel Veriler, VERİ ALICISI'na sözlü veya yazılı olarak, elektronik ortamda ve sair şekillerde aktarılabilecektir.	4. Details of the Transfer 4.1. The Personal Data to be transferred by the DATA TRANSFERRING PARTY to the DATA RECIPIENT are included in the ANNEX-1. 4.2. The Personal Data may be transferred to the DATA RECIPIENT verbally or in writing, via electronic and/or in other forms.
5. Tarafların Yükümlülükleri 5.1. Genel Yükümlülükler A. VERİ AKTARAN, işbu Sözleşme kapsamında aktarımı gerçekleştirecek Kişisel Verilerin KVKK, Kişisel Verileri Koruma Kurumu'nun kararları ve ilgili tüm diğer mevzuat ve kararlara uygun olarak işlendiğini kabul beyan ve taahhüt eder. B. VERİ ALICISI, işbu Sözleşme kapsamında aktarımı gerçekleştirilen Kişisel Verilerin, Kişisel Verileri Koruma Kurumu'nun kararları ve ilgili tüm diğer mevzuat ve kararlara uygun olarak işleyeceğini kabul beyan ve taahhüt eder. C. VERİ ALICISI Kişisel Veriler'i kendi nezdinde saklayacak olup üçüncü taraf hizmetlerinin kullanılması veya işin yürütümünün bunu gerekli kılması sebebiyle 3. Taraflara aktarımı VERİ AKTARAN'ın yazılı onayı ile gerçekleştirilecektir. Bu kapsamda aktarıma izin verilen alıcı grupları EK-1'de belirtilmiştir. VERİ ALICISI, izin verilen alıcı gruplarında bir değişiklik olması halinde söz konusu değişikliği VERİ AKTARAN'a bildirecek ve VERİ AKTARAN'ın onayına müteakip değişiklik gerçekleştirilecektir. D. VERİ ALICISI, işin veya hukuki yükümlülüklerinin gerektirdiği durumlarda yetkili kamu kurum ve kuruluşlarına da veri aktarımında serbesttir.	5. General Obligations 5.1. General Obligations A. The DATA TRANSFERRING PARTY accepts and undertakes that the Personal Data to be transferred within the scope of this Agreement are processed in accordance with the KVKK, decisions of the Personal Data Protection Authority, decisions under and all other relevant legislation and decision. B. The DATA RECIPIENT accepts and undertakes that the Personal Data to be transferred within the scope of this Agreement shall be processed in accordance with, the decisions of the Personal Data Protection Authority, decisions of all other relevant legislation and decision. C. The DATA TRANSFERRING PARTY will store Personal Data at his own presence, and Personal Data transfer to the third-parties due to the use of third-party services or the conduct of the business shall be carried out with the written approval of the DATA TRANSFERRING PARTY. In this context, the recipient groups that are allowed to be transferred are specified in ANNEX-1. The DATA RECIPIENT shall notify the DATA TRANSFERRING PARTY in case of a change in the permitted recipient groups and the change shall be made following the approval of the DATA TRANSFERRING PART.

E. VERİ ALICISI, Kişisel Verilerin kendi adına başka bir gerçek veya tüzel kişi tarafından işlenmesi hâlinde, işbu Sözleşme'de yer alan yükümlülüklerin yerine getirilmesi hususunda bu kişilerle birlikte müştereken sorumludur. VERİ ALICISI, veri işleyenler de dâhil olmak üzere VERİ ALICISI'nın yetkisi altında faaliyet gösteren kişilerin işbu Sözleşme'ye uygun olarak işlenmesi için, gerekli denetim ve gözetimi gerçekleştireceğini taahhüt eder. F. VERİ ALICISI işbu Sözleşme kapsamında VERİ AKTARAN'dan gelen soruları mümkün olan en kısa sürede usulüne uygun olarak cevaplandıracaktır.	D. The DATA TRANSFERRING PARTY can transfer Personal Data to authorized public institutions and organizations where the business or legal obligations require it. E. The DATA RECIPIENT, in case Personal Data is processed by another natural or legal person on its behalf, is jointly responsible with these persons for the fulfillment of obligations contained in this Agreement. The DATA RECIPIENT undertakes to carry out the necessary supervision and surveillance for the processing of persons operating under the DATA RECIPIENT, including those who process data, in accordance with this Agreement. F. The DATA RECIPIENT shall duly answer the questions from the DATA TRANSFERRING PARTY within the scope of this Agreement without delay.
5.2. Bildirim Yükümlülüğü A. VERİ ALICISI; aktarılan Kişisel Verilere ilişkin olarak adli bir makamdan gelen talepleri, derhal VERİ AKTARAN'a bildirecektir. B. VERİ ALICISI; herhangi bir sebeple KVKK veya işbu Sözleşme'ye uygunluk sağlayamazsa, VERİ AKTARAN'ı konu ile ilgili derhal bilgilendirir. Bu durumda VERİ AKTARAN'ın veri aktarımını askıya alma ve Sözleşme'yi feshetme hakkı saklıdır.	5.2. Notification Obligation A. DATA RECIPIENT shall immediately notify the DATA TRANSFERRING PARTY of requests from a judicial authority regarding the transferred Personal Data. B. If for any reason the DATA RECIPIENT cannot comply with the KVKK or this Agreement, DATA RECIPIENT shall inform the DATA TRANSFERRING PARTY about the issue immediately. In this case, the DATA TRANSFERRING PARTY reserves the right to suspend data transfer and terminate the Agreement.
5.3. Aydınlatma Yükümlülüğü A. Kişisel Verilerin bizzat İlgili Kişiden elde edildiği ve işbu Madde'nin B bendi hariç İlgili Kişiden elde edilmediği durumlar için VERİ AKTARAN, Aydınlatma Yükümlülüğünün Yerine Getirilmesinde Uyulacak Usul ve Esaslar Hakkında Tebliğ'ine uygun olarak ilgili Kişilere karşı aydınlatma yükümlülüğünü yerine getirecektir. B. Kişisel Verilerin bizzat İlgili Kişiden elde edilmediği ve İlgili Kişi ile iletişim amacıyla kullanıldığı durumlar için VERİ ALICISI, Aydınlatma Yükümlülüğünün Yerine Getirilmesinde Uyulacak Usul ve Esaslar Hakkında Tebliğ'ine uygun olarak ilgili kişilere karşı aydınlatma yükümlülüğünü yerine getirecektir.	5.3. Information Obligation A. In cases where Personal Data is obtained directly from the Data Subject and not obtained directly from the Data Subjects except for the Clause B of this Article, the DATA TRANSFERRING PARTY shall fulfill the information obligation to the relevant Data Subjects in accordance with the Communiqué on the Procedures and Principles to be Followed in Fulfilling the Information Obligation. B. In cases where Personal Data is not obtained directly from the Data Subject and used for communication with the Data Subject, the DATA RECIPIENT shall fulfill the information obligation to the relevant Data Subjects in accordance with the Communiqué on the Procedures and Principles to be Followed in Fulfilling the Information Obligation.
5.4. Kişisel Verilerin Silinmesi, Yok Edilmesi, Anonim Hale Getirilmesi A. VERİ ALICISI, Yürürlükteki Sözleşme veya Kişisel Veriler üzerinde işleme amaçlarının	5.4. Deletion, Destruction or Anonymization of Personal Data A. Upon expiry of the Agreement in Force or the termination of the purposes of data

sona ermesi ile birlikte anılan Yürürlükteki Sözleşme ile ilgili Kişisel Veriler'in kayıtlı bulunduğu her türlü medya ve ortamı VERİ AKTARAN'a imza karşılığı teslim edecektir. B. VERİ ALICISI Yürürlükteki Sözleşme veya Kişisel Veriler üzerinde işleme amaçlarının sona ermesi ile birlikte Sözleşme gereği ve Sözleşme ile sınırlı olarak saklı tutması gereken yazılım ve hizmet kayıtları dışında, Kişisel Veri olarak kabul edilen kendi nezdindeki kayıtları Kişisel Verilerin Silinmesi, Yok Edilmesi veya Anonim Hale Getirilmesi Hakkında Yönetmelik'e uygun olarak silecek, yok edecek veya anonim hale getirecektir. C. VERİ ALICISI, yasal sorumluluklarının gerektirdiği ölçüde Kişisel Veriler'i saklayabilecektir. VERİ ALICISI yasal sorumlulukları kapsamında sakladığı Kişisel Verilerin gizliliğini güvence altına almak için gerekli idari ve teknik tedbirleri alacağını ve veri işleme faaliyetini durduracağını kabul eder.	processing the DATA RECIPIENT shall deliver to the DATA TRANSFERRING PARTY against signature any type of media where the Personal Data related with the said Agreement in force is recorded. B. Upon expiry of the Agreement in Force or the termination of the purposes of data processing the DATA RECIPIENT shall delete and destruct any recordings in its possession that are deemed as Personal Data in accordance with the By-Law on Erasure, Destruction or Anonymization of Personal Data, except for the software and service records required to be kept by virtue of and to be limited to the Agreement. C. DATA RECIPIENT shall be able to store Personal Data to the extent required by his legal responsibilities due to his legal obligations. DATA RECIPIENT accepts that it will take the necessary administrative and technical measures to ensure the confidentiality of the Personal Data it stores within the scope of its legal responsibilities and will stop the data processing activity.
6. Denetim VERİ ALICISI, VERİ AKTARAN'ın taahhüt ve yükümlülüklerin yerine getirilip getirilmediğine yönelik denetim yapma ve yaptırma yetkisine sahip olduğunu ve bu yönde gereken desteği ve kolaylığı sağlayacağını kabul eder.	6. Audit The DATA RECIPIENT accepts and declares that the DATA TRANSFERRING PARTY has the authority to make audits regarding whether the commitments and obligations are fulfilled. DATA RECIPIENT shall provide the necessary support and convenience in this direction.
7. Veri Güvenliği 7.1. Taraflar, Kişisel Verilerin hukuka aykırı olarak işlenmesini önlemek, Kişisel Verilere hukuka aykırı olarak erişilmesini önlemek ve Kişisel Verilerin muhafazasını sağlamak amacıyla Kişisel Verinin niteliğine uygun ve gerekli her türlü teknik ve idari tedbirleri alacağını kabul, beyan ve taahhüt eder. 7.2. VERİ ALICISI, işbu maddeden doğan yükümlülüklerini yerine getirebilecek idari ve teknik yeterliliğe sahip olduğunu kabul eder. 7.3. VERİ ALICISI, Kişisel Veriler'e gerek kendi çalışanı gerekse üçüncü taraflarca yetkisiz bir şekilde erişilmesini ve Kişisel Veriler'in kendisine aktarımı amacı dışında kullanılmasını engelleyecek şekilde gerekli önlemleri almakla yükümlüdür. VERİ ALICISI, bu kapsamda alınacak önlemlerin her halükârda (varsa) yürürlükteki mevzuat veya benzer alanlarda faaliyet gösteren basiretli bir tacir tarafından kendi nezdinde saklanan kişisel verilerin güvenliği için alınan önlemlerden daha az olmayacağını kabul ve beyan eder. Bu tedbirler sayılanlarla sınırlı olmamak üzere; EK-2'de belirtilen hususları da içerecektir. VERİ AKTARAN tarafından Sözleşme kapsamında (ayrıca belirtilmiş olmak kaydıyla) "özel nitelikli kişisel veriler" in paylaşımının söz	7. Data Security 7.1. The Parties accept, declare and undertake that they will take all necessary technical and administrative measures in accordance with the nature of the Personal Data in order to prevent the unlawful processing of Personal Data, to prevent unlawful access to Personal Data and to ensure the protection of Personal Data. 7.2. DATA RECIPIENT accepts that it has administrative and technical competence to fulfill its obligations arising from this Articles. 7.3. The DATA RECIPIENT is obliged to take any required measure(s) to prevent unauthorized access to the Personal Data by either its own personnel or any other third party, and to prevent the Personal Data from being used for purposes other than those for which such data is transferred to themselves. The DATA RECIPIENT accepts and declares that any measures to be taken in this regard shall be in any event in compliance with the legislation in force (if any) or at least equivalent to the measures taken by a prudent merchant operating in similar lines of business for security of the personal data that they store. These measures shall also include but not limited to measures specified in ANNEX-2. In case of

konusu olması halinde, söz konusu veriler VERİ ALICISI tarafından niteliklerine uygun bir şekilde ek güvenlik önlemleri ve yetkilendirmelere tabi şekilde korunacaktır. 7.4. VERİ ALICISI tarafından işbu Sözleşme'de izin verilen şekilde Kişisel Veriler'in üçüncü bir tarafa aktarımının gerçekleştirildiği hallerde de veri aktarımının güvenli bir şekilde sağlanmasından VERİ ALICISI sorumlu olacaktır. 7.5. VERİ ALICISI, Kişisel Veriler'in işlenmesine ilişkin olarak işbu Sözleşme kapsamında öngörülen hususlarda çalışanını ve varsa (izin verilmişse) alt yüklenicisinin çalışanını yazılı bir şekilde bilgilendirmekle yükümlüdür. Bahsi geçen çalışanın Sözleşme veya mevzuatta yer alan düzenlemelere aykırı davranması halinde oluşacak zararlardan VERİ ALICISI sorumlu olacaktır. 7.6. VERİ ALICISI, Kişisel Verileri gizli bilgi olarak muhafaza etmekle yükümlüdür. VERİ ALICISI'nın, VERİ AKTARAN ile olan Yürürlükteki Sözleşme ve/veya Gizlilik Sözleşmelerinde yer alan gizlilik ile ilgili yükümlülükleri Kişisel Veriler bakımından da geçerli olacaktır. 7.7. Taraflar VERİ ALICISI ve VERİ AKTARAN sıfatları dışında gerçekleştirdikleri, başka bir deyişle aktarıma bağlı olarak Taraf sıfatlarının değiştiği, Kişisel Veri aktarım faaliyetleri de işbu Sözleşme'nin veri güvenliği hükümlerinin koruması altındadır. 7.8. Kişisel Veriler'e herhangi bir şekilde yetkisiz erişim gerçekleşmesi veya Kişisel Veriler'in herhangi bir şekilde işbu Sözleşme'ye aykırı şekilde üçüncü taraflarca erişilebilir hale gelmesi durumunda VERİ ALICISI bu durumu derhal (aynı gün içerisinde) VERİ AKTARAN'a bildirecek ve bir zararın doğmaması ya da oluşabilecek zararın asgariye indirilebilmesi için VERİ AKTARAN tarafından talep edilen her türlü bilgi, belge ve desteği gecikmeksizin sağlayacaktır. Taraflar arasında imzalanan Yürürlükteki Sözleşmeye bağlı olarak verilen gizlilik taahhüdünün VERİ ALICISI tarafından ihlali nedeniyle doğacak sorumluluk ve yaptırım her durumda devam etmektedir.	sharing of "sensitive personal data" by the DATA TRANSFERRING PARTY within scope of the Agreement (provided that it is particularly specified), such data shall be protected by the DATA RECIPIENT with additional security measures and subject to additional authorizations that are suitable for the features of such data. 7.4. Also, in the cases that the DATA RECIPIENT transfers the Personal Data to a third party as permitted by the Agreement herein, DATA RECIPIENT shall be obliged to ensure security of such data transfer. 7.5. The DATA RECIPIENT is obliged to inform the employee and, if any, subcontractor's employee (if permitted), in written form, regarding the issues related to processing of Personal Data stipulated under this Agreement. The DATA RECIPIENT will be responsible for any damages that may occur in the event that the said employee violates the regulations in the Agreement or legislation. 7.6. The DATA RECIPIENT is obliged to protect Personal Data as confidential information. The DATA RECIPIENT's confidentiality obligations in Agreement in Force and/or Confidentiality Agreements with the DATA TRANSFERRING PARTY will also apply in terms of Personal Data. 7.7. Data transfer activities of the Parties, other than the activities conducted by them under their titles as the DATA RECIPIENT and the DATA TRANSFERRING PARTY are also under the protection of the data security provisions of this Agreement. 7.8. In case of any unauthorized access to Personal Data or if Personal Data becomes accessible by third parties contrary to this Agreement anyway, the DATA RECIPIENT shall notify the issue to the DATA TRANSFERRING PARTY immediately (on the same day) and provide, without delay, any information, documentation and support requested by the DATA TRANSFERRING PARTY in order to prevent any loss or mitigate any potential loss. The liability and sanction that will arise due to the breach of the confidentiality agreement given by the DATA RECIPIENT in accordance with the Agreement in Force continues in all cases.
8. İlgili Kişi Başvuruları 8.1. Birlikte veri sorumluluğunun bulunduğu kişisel veri işleme faaliyetlerinde, İlgili Kişi'nin herhangi bir şekilde doğrudan VERİ ALICISI'ndan talepte bulunması halinde söz konusu talebe ilişkin olarak VERİ ALICISI derhal (her halükârda ertesi iş günü) VERİ AKTARAN'a yazılı bildirimde bulunulacak ve Taraflar alınacak aksiyonların belirlenmesinde iş birliği içerisinde hareket edecektir.	8. Applications of Data Subjects 8.1. In case of personal data processing for which there is joint controllership, if the Data Subject directly submits a request to the DATA RECIPIENT in any way, the DATA TRANSFERRING PARTY shall be notified in writing immediately (in any case, the next business day) and the Parties shall act in cooperation to determine how to proceed.

8.2. Taraflar, diğer Taraf tarafından kendisine iletilen ilgili Kişi taleplerini derhal yerine getirmekle yükümlüdür. Herhangi bir nedenle aynı gün içerisinde yerine getirilemeyen talepler, nedeni yazılı olarak bildirilerek takip eden iş günü içerisinde yerine getirilecektir. 8.3. Taraflar her halde ilgili Kişi tarafından yapılacak başvuruları etkin, hukuka ve dürüstlük kuralına uygun olarak sonuçlandırmak üzere gerekli her türlü idari ve teknik tedbirleri almakla yükümlüdür.	8.2. The Parties are obliged to immediately fulfill all requests of the Data Subjects applications submitted to them by the other Party. Requests that are not able to be fulfilled on the same day for any reason will be fulfilled within the course of next business day by notifying the reason in writing. 8.3. In any case, the Parties are obliged to take all necessary administrative and technical measures in order to conclude the applications made by the Data Subjects in an effective manner and in accordance with the rule of law and good faith.
9. Hukuki Sorumluluk 9.1. VERİ ALICISI, Kanun ve Kişisel Verileri Koruma Kurulu kararları başta olmak üzere, kişisel verilerin korunması ile ilgili yürürlükte bulunan tüm düzenlemelere, usul ve esaslara uygun davranmakla yükümlüdür. 9.2. Bahsi geçen düzenlemeler kapsamında meydana gelebilecek herhangi bir değişiklik veya güncelleme nedeniyle VERİ ALICISI'nin süreçlerinde bir değişiklik gerekmesi halinde, VERİ ALICISI söz konusu değişikliğe uygun önlemleri alacaktır. Bahsi geçen düzenlemenin işbu Sözleşme kapsamında bir değişiklik gerektirmesi halinde ise, taraflar Sözleşme'nin uygun şekilde tadilini gerçekleştirecektir. Değişiklik gereken Sözleşme hükmü, taraflarca bu hususta bir aksiyon alınmamış olsa dahi yürürlük tarihi itibarıyla güncel mevzuata uygun şekilde uygulanacaktır.	9. Legal Liability 9.1. The DATA RECIPIENT is obliged to act in accordance with all the regulations, procedures and principles in force concerning the protection of personal data, in particular the Law and the decisions of the Personal Data Protection Board. 9.2. If a change is required in the DATA RECIPIENT's processes due to any change or update that may occur within the scope of aforementioned regulations, the DATA RECIPIENT shall take appropriate measures to comply with such change or update. In the case that the said regulation requires an amendment of the Agreement, the Parties shall make the appropriate amendment to the Agreement. The provision of the Agreement requiring amendment shall be applied in accordance with the legislation existing as of the date of effectiveness, even if the Parties have not taken any action on this issue.
10. Uygulanacak Hukuk ve Yetkili Mahkeme Sözleşme, Türk hukukuna tabi olacaktır. Sözleşme'den kaynaklanan ihtilafların halinde İstanbul Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkilidir.	10. Governing Law and Competent Court The Agreement shall be subject to the Turkish Law. Istanbul Courts shall have jurisdiction over the settlement of the disputes that may arise from this Agreement.
11. Sözleşme'nin Devri 11.1. VERİ ALICISI, Sözleşme ve Sözleşme'den kaynaklanan hak ve yükümlülüklerini üçüncü kişilere devir ve temlik edemez. 11.2. VERİ ALICISI tarafından, VERİ AKTARAN'ın ön yazılı onayı ile atanan çalışanlardan, vekillerden, alt vekillerden de gizlilik taahhüdünün alınması zorunludur. VERİ ALICISI, çalışan, vekil, alt vekil kullanılan hallerde dahi Sözleşme kapsamındaki sorumluluğunun aynen devam edeceğini ve bu kişilerin ihlallerinden bizzat sorumlu olacağını kabul eder. VERİ AKTARAN'ın bu kişiler ile belirli bir içerikte sözleşme kullanılması ve bu kişiler ile imza edilen sözleşmenin bir kopyasının VERİ AKTARAN'a verilmesini talep hakkı saklıdır.	11. Assignment of the Agreement 11.1. DATA RECIPIENT shall not transfer or assign the Agreement or any of his rights and obligations arising from the Agreement. 11.2. DATA RECIPIENT shall obtain a confidentiality commitment from the employees, attorneys and sub-attorneys appointed by the DATA RECIPIENT with the prior written consent of the DATA TRANSFERRING PARTY. The DATA RECIPIENT accepts that even in cases where the employee, attorney, sub-attorney is used, the responsibility under the Agreement will continue as it is and that DATA RECIPIENT will be personally responsible for the violations of these persons. The DATA TRANSFERRING PARTY reserves the right to request the use of a contract with a certain

	content and to be provided a copy of the contract signed with these people.
12. Genel Hükümler Bu Sözleşme , Taraflar arasında imza edilen Yürürlükteki Sözleşme'nin ayrılmaz bir parçasıdır. Kişisel Veriler'e ilişkin olarak bu Sözleşme 'de düzenlenmiş olan özel hükümler dışında Yürürlükteki Sözleşme'nin genel hükümleri işbu Sözleşme bakımından da geçerli olacaktır. VERİ ALICISI 'nın işbu Sözleşme 'de yer alan yükümlülüklerinin herhangi birini yerine getirmemesi halinde, ihlalin giderilmesi için verilecek makul sürede Sözleşme 'ye aykırılık ortadan kaldırılmamış ise, VERİ AKTARAN işbu Sözleşme ve Taraflar arasında Yürürlükteki Sözleşme'yi derhal geçerli olmak üzere feshedebilecektir. Bu hakkın kullanılmaması bu haktan feragat edildiği şeklinde yorumlanamayacaktır. İşbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülükler herhangi bir süreye tabi olmayıp, süresiz devam eder.	12. General Provisions This Agreement is an integral part of the Agreement in Force executed between the Parties . Except for the specific conditions regulated in this Agreement with respect to the Personal Data, the general provisions of the Agreement in Force shall also be applicable to this Agreement . If the DATA RECIPIENT does not fulfill any of his obligations included in this Agreement and if the violation of the Agreement has not been eliminated within a reasonable period of time given for remedy the violation, DATA TRANSFERRING PARTY may terminate this Agreement and Agreement in Force with immediate effect. Failure to exercise this right cannot be interpreted as waiving this right. Obligations within the scope of this Agreement are not subject any term and shall be valid indefinitely.
13. Sonuç İşbu Sözleşme imza tarihinden itibaren geçerli olmak üzere her bir tarafça saklanacak 2 (iki) nüsha olarak akdedilmiştir.	13. Conclusion This Agreement has been executed in 2 (two) counterparts, each one to be retained by each Party, and is to become effective as of its signing date.

[VERİ AKTARAN] Adına/On behalf of, (İmza-Kaşe / Signature-Stamp)	[VERİ ALICISI] Adına/On behalf of, (İmza-Kaşe / Signature-Stamp)
---	---

Ekler/Annex:

EK-1: Sözleşme Konusu Kişisel Veriler

EK-2: Veri Güvenliği Tedbirleri

EK 1**SÖZLEŞME KONUSU KİŞİSEL VERİLER**

Sözleşme kapsamında VERİ ALICISI'na transferi gerçekleştirilen/gerçekleştirilmesi planlanan Kişisel Veriler ve ilgili kişi grupları, işleme faaliyetleri ile işleme faaliyetinin amacı ve Kişisel Veri aktarım yöntemi aşağıda belirtilmektedir:

Kişisel Verilerin Aktarım Yöntemi:

-
-

Aktarılabak Kişiler Veriler

-
-

Aktarımı Gerçekleşen Veriler Üzerinde VERİ ALICISI'nın Gerçekleştirileceği İşleme Faaliyetleri:

-
-

İşleme Faaliyetlerinin Amacı:

-
-

İzin Verilen 3. Taraf Alıcı Kategorileri:

-
-

İşbu EK-1 **Taraflar** arasında yürürlükte bulunan Kişisel Veri Transferine İlişkin Sözleşme'ye ek olarak/...../..... tarihinde imza edilmiştir.

ANNEX 1**PERSONAL DATA WHICH ARE SUBJECT TO THIS AGREEMENT**

Personal Data which are/are planned to be transferred to the **DATA RECIPIENT**, processing activities, the purpose of the processing activity and the method of Personal Data transfer under this **Agreement** are elaborated as follows:

The method of Personal Data Transfer:

-
-

Personal Data to be Transferred:

-
-

Processing Activities That Are to Be Carried Out by DATA RECIPIENT On The Personal Data Transferred

-
-

Purpose of Data Processings:

-
-

Permitted 3rd-Party Recipient Categories:

-
-

This ANNEX-1 was signed on/...../..... in addition to the Agreement on Personal Data Transfer in force between the **Parties**.

[VERİ AKTARAN]

Adına/On behalf of,
(İmza-Kaşe / Signature-Stamp)

[VERİ ALICISI]

Adına/On behalf of,
(İmza-Kaşe / Signature-Stamp)

EK-2 VERİ GÜVENLİĞİ TEDBİRLERİ 1. Genel Olarak Taraflar, Sözleşme'de yer alan yükümlülüklerini yerine getirmek adına aşağıda sayılı veri güvenliği tedbirlerini alacaklarını/sağlayacaklarını kabul, beyan ve taahhüt eder: <u>Kişisel Verilerin Hukuka Uygun İşlenmesini Sağlamak için Alınan Teknik ve İdari Tedbirler</u> a. TEKNİK TEDBİRLER Taraflar tarafından kişisel verilerin hukuka uygun işlenmesini sağlamak için alınan başlıca teknik tedbirler aşağıda sıralanmaktadır: VERİ ALICISI [.....] VERİ AKTARAN [.....] b. İDARİ TEDBİRLER Taraflar tarafından kişisel verilerin hukuka uygun işlenmesini sağlamak için alınan başlıca idari tedbirler aşağıda sıralanmaktadır: VERİ ALICISI [.....] VERİ AKTARAN [.....]	ANNEX-2 DATA SECURITY MEASURES 1. In General The Parties accepts, declares and undertakes that they will take/provide the following data security measures in order to fulfill their obligations within the agreement: <u>Technical and Administrative Measures Taken to Ensure Personal Data are Processed Lawfully</u> a. TECHNICAL MEASURES The main technical measures taken by the Parties to ensure the lawful processing of personal data are listed below: DATA RECIPIENT [.....] DATA TRANSFERRING PARTY [.....] b. ADMINISTRATIVE MEASURES The main administrative measures taken by the Parties to ensure the lawful processing of personal data are listed below: DATA RECIPIENT [.....] DATA TRANSFERRING PARTY [.....]
[VERİ AKTARAN] <i>Adına/On behalf of,</i> <i>(İmza-Kaşe / Signature-Stamp)</i>	[VERİ ALICISI] <i>Adına/On behalf of,</i> <i>(İmza-Kaşe / Signature-Stamp)</i>